

Outokumpu
Salgs- og leveringsbetingelser
Udgave: 2004.01.12



1. Introduktion.

Nærværende salgs- og leveringsbetingelser udgør en integreret del af alle tilbud og aftaler om salg af varer indgået med Outokumpu. Betingelser, som køber måtte have stillet i forbindelse med ordreaftgivelsen eller på anden måde, vil kun være gældende, såfremt disse er accepteret skriftligt af Outokumpu.

2. Tilbud og accept.

Ethvert af Outokumpus tilbud er gældende 14 dage fra udstedelsesdato, medmindre andet er angivet i tilbuddet. Outokumpu har til enhver tid ret til at tilbagekalde et tilbud, inden køberens accept af tilbuddet er kommet frem til Outokumpu.

Outokumpu vil bekræfte aftalen i en ordre-bekræftelse, og en aftale vil først træde i kraft ved modtagelse af ordrebekræftelsen.

3. Specifikationer.

Varen skal opfylde de specifikationer, der er aftalt. Hvis intet er aftalt, skal varen opfylde de specifikationer, der generelt gælder for den type varer, Outokumpu sælger på leveringstidspunktet. Oplysninger fra produkt-information, håndbøger, web-sider, prislister eller anden information om varen skal ikke være bindende for Outokumpu, medmindre der specifikt refereres hertil i tilbud eller aftale.

4. Levering.

Den aftalte leveringstid betyder den dato, hvor materialet forventes at være klar til afsendelse fra Outokumpu (ikke leveringsdato i henhold til Incoterms). Leveringstid skal betragtes som anslået. Outokumpu har ret til at opdele og levere varen i forskellige partier. Hvis der ikke er aftalt leveringstid, bliver varen leveret i henhold til Outokumpus produktionsplanlægning.

Såfremt leverancen bliver forsinket i et sådant omfang, at det vil være urimeligt at forlange, at køber skal aftage varerne, kan køber uden i øvrigt at kunne gøre misligholdelsesbeføjelser gældende annullere købet af den forsinkede leverance ved skriftligt at give Outokumpu besked herom. Dog er det en betingelse, at leveringen er forsinket med mere end 3 måneder. Hvis Outokumpu har specificeret ny leveringsdato, skal meddelelse om annullering gives inden 5 dage fra modtagelse af sådan meddelelse.

Nærværende salgs- og leveringsbetingelser skal fortolkes i overensstemmelse med Incoterms 2000 (med undtagelse af første afsnit i nærværende pkt. 4). Hvis leveringsbetingelser ikke er aftalt, skal Ex Works (EXW) fra det værk, Outokumpu har valgt, være gældende.

Såfremt kvantiteten af varerne er aftalt på grundlag af vægt, skal en sådan vægt betragtes som anslået, og Outokumpu kan variere kvantiteten med op til +/- 10% af den aftalte vægt for den samlede ordre for hvert produkt / kvalitet, og prisen justeres tilsvarende. For rør og rørdele kan Outokumpu ligeledes justere hhv. længder og antal på tilsvarende vis. Den vægt eller kvantitet, Outokumpu har

angivet på den leverede vare, skal anses for værende korrekt, medmindre andet godtgøres.

Outokumpu er ikke ansvarlig for direkte eller indirekte tab eller skader, der måtte opstå som følge af forsinket leverance.

5. Defekte varer og mangler.

Varen skal leveres uden defekter (fejl). Varen kan kun betragtes som defekt, hvis varen ikke opfylder de specifikationer, der udtrykkeligt er aftalt for den pågældende leverance, eller hvis varen ikke opfylder Outokumpus generelle specifikationer gældende på leveringstidspunktet. Outokumpu er ikke ansvarlig for varens funktion, kvalitet eller egenskaber udover, hvad der specifikt er anført ovenfor, og krav, som indirekte måtte følge af lov eller på anden vis vedrørende varens kvalitet eller egnethed, skal således ikke finde anvendelse. Varer, der sælges som 2. sortering eller under tilsvarende beskrivelse, sælges "som beset", og køber kan således ikke gøre misligholdelses-beføjelser gældende i tilfælde af mangler.

I tilfælde af defekter eller kvantitetsmangler ved varen, skal køber give Outokumpu skriftlig besked inden 1 uge efter, at varen ankommer til det endelige destinationssted i henhold til den leverings-klausul, der er aftalt mellem parterne. Ved defekter, som ikke med rimelighed vil blive opdaget ved en undersøgelse af varen ved modtagelse, skal køber skriftligt give Outokumpu besked inden 2 uger fra den dato, hvor køber opdager defekten. Dog gælder det, at reklamationer meddelt mere end 1 år efter den dato, hvor risikoen for varen er overgået til køber, ikke skal kunne gøres gældende. Hvis reklamationen ikke er meddelt rettidigt, er Outokumpu ikke forpligtet til at tilbyde nogen form for erstatning.

I tilfælde af defekter eller mangler ved varen, og såfremt køber har meddelt Outokumpu dette rettidigt i henhold til ovenstående betingelser, skal Outokumpu for egen regning og indenfor rimelig tid og efter eget valg, enten afhjælpe manglen eller levere nye og fejlfrie varer eller i tilfælde af mangler, levere den manglende kvantitet - på det aftalte leveringssted.

I stedet for at afhjælpe en defekt eller mangel har Outokumpu altid ret til at kreditere kunden for nedskrivning af varens værdi svarende til fejlen eller manglen. Hvis varen er forudbetalt, skal Outokumpu tilbagebetale det krediterede beløb. Tilbagebetaling vil ske uden renter, medmindre tilbagebetaling uretmæssigt har været tilbageholdt. Mangelfulde varer skal tilbageleveres til Outokumpu på varens endelige destinationssted, før erstatningsvarer leveres, eller kreditering / tilbagebetaling foretages.

Køber skal ikke være berettiget til at gøre yderligere misligholdelsesbeføjelser gældende som følge af kvalitative eller kvantitative mangler end hvad, der udtrykkeligt måtte fremgå af nærværende salgs- og leveringsbetingelser eller separat aftale indgået med Outokumpu.

Outokumpu
Salgs- og leveringsbetingelser
Udgave: 2004.01.12



6. Force Majeure.

Med undtagelse af rettidig betaling skal ingen af parterne være ansvarlige for forsinket eller manglende opfyldelse af deres forpligtelser, såfremt dette skyldes forhold, der ligger uden for parternes rimelige kontrol, såsom krig, brand, arbejdskonflikter (herunder arbejds-konflikter, som er iværksat af nærværende aftales parter), handelstvister, og manglende tilladelser. En sådan forsinkelse anses ikke for at være misligholdelse af nærværende salgs- og leveringsbetingelser, og den tid, parterne skal bruge på at opfylde deres forpligtelser skal forlænges med en periode svarende til den periode, under hvilken parterne har været forhindret i at opfylde deres kontraktmæssige forpligtelser.

Hvis en sådan forsinket eller manglende opfyldelse varer længere end 3 måneder, skal begge parter være berettiget til at opsige nærværende aftale for så vidt angår varer, der endnu ikke er leveret til køber. I tilfælde af en sådan opsigelse er ingen af parterne berettiget til kompensation, men enhver forudbetaling af varer, der endnu ikke er leveret, skal refunderes, og varer i transit skal tilbageleveres.

7. Ejendomsforbehold.

(i) Outokumpu forbeholder sig ejendomsretten til varerne, indtil betaling er sket fuldt ud. (ii) Outokumpu har ligeledes ejendomsretten til leverede varer, indtil køber har betalt samtlige forfaldne beløb, som køber måtte skyldes Outokumpu. (iii) Indtil ejendomsretten overgår til køber, er Outokumpu berettiget til tage sådanne varer tilbage, som Outokumpu har ejendomsretten til, men som er i købers besiddelse eller under købers kontrol. Outokumpu har således adgang til enhver grund eller bygning, hvor varerne opbevares med henblik på at tilbagetage disse. (iv) Hvis køber forarbejder eller blander ubetalte varer med/ eller som en del af et nyt produkt opnår Outokumpu ejendomsret til dette nye produkt svarende til værdien af de ubetalte varer, som indgår i det nye produkt, frem til det tidspunkt, hvor fuld betaling for de oprindelige varer har fundet sted. (v) Såfremt køber sælger ubetalte varer eller nye produkter, hvori de oprindelige varer indgår, overdrager køber herved til Outokumpu en forholdsmæssig andel af tilgodehavendet hos tredjemand, som svarer til gælden for den ubetalte vare / det nye produkt. (vi) Hvert af ovenstående bestemmelser (i)-(v) skal være gældende som separate bestemmelser og i tilfælde af, at en af bestemmelserne ikke kan håndhæves uanset årsag, skal de øvrige bestemmelser fortsat gælde på uændrede vilkår.

8. Betaling.

De aftalte priser er ekskl. moms eller andre skatter og afgifter, medmindre andet udtrykkeligt aftales (herunder i henhold til Incoterms). Hvis betalingsbetingelser eller morarenter ikke er aftalt, (i) skal betaling foretages 30 dage fra fakturadato, og (ii) det højeste af følgende beløb beregnes fra fakturaens forfaldsdag: morarente i form af den af den Europæiske Centralbank fastsatte officielle Repo rente med tillæg af 6% p.a. eller morarente i henhold til gældende lov i købers hjemland.

9. Aftalens helhed

Nærværende aftale med bilag og tillæg (f.eks. ordrebekræftelser og specifikationer), som er aftalt skriftligt, udgør hele aftalen mellem parterne. Denne aftale erstatter derfor alle tidligere og samtidige forhandlinger, forpligtelser og overenskomster mellem parterne, uanset om disse er skriftlige eller mundtlige.

10. Lovvalg

Denne aftale er underlagt og fortolkes i overensstemmelse med gældende finsk ret med undtagelse af finsk international privatrets bestemmelser samt bestemmelserne i den internationale købelov (the International Sale of Goods Act) (se undtagelse nedenfor).

11. Tvister

Enhver tvist, uoverensstemmelse eller krav, der måtte opstå på baggrund af eller i forbindelse med denne aftale, eller misligholdelse, ophør eller ugyldighed heraf, skal afgøres ved voldgift af Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce (SCC Institute).

Reglerne for fremskyndede voldgifter (Rules for Expedited Arbitrations) skal finde anvendelse, medmindre SCC Institutet, under hensyntagen til sagens kompleksitet, det omtvistede beløb samt andre omstændigheder, beslutter, at de af "the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce" fastlagte regler skal finde anvendelse. I sidstnævnte tilfælde træffer SCC Institutet ligeledes beslutning om, hvorvidt voldgiftsretten skal være sammensat af en eller tre voldgiftsmænd. Voldgiftsstedet skal være Helsinki, Finland, og det engelske sprog skal finde anvendelse.

Outokumpu er alternativt berettiget til efter eget valg at anlægge sag ved de kompetente domstole i købers hjemland samt påberåbe sig den gældende lovgivning i købers hjemland med henblik på at inddrive udestående, forfaldne beløb hos køber.

12. Generel begrænsning af ansvar

Med undtagelse af hvad, der specifikt følger af nærværende salgs- og leveringsbetingelser eller på anden vis måtte være aftalt, kan Outokumpu ikke i noget tilfælde, herunder i relation til produktansvar, gøres ansvarlig for indirekte tab, herunder men ikke begrænset til tabt indtjening, tabt produktion, kassation eller krav fra købers kunde. Denne begrænsning gælder ikke i tilfælde af grov uagtsomhed eller ved forsæt.

Outokumpu kan ikke gøres ansvarlig for noget krav, såfremt dette ikke er gjort gældende inden for et år fra den dato, hvor risikoen for varen er overgået til køber.